



Селалаг

7
2022

6+

ISSN-0235-1366

КИИ-МАРСА БУТТ

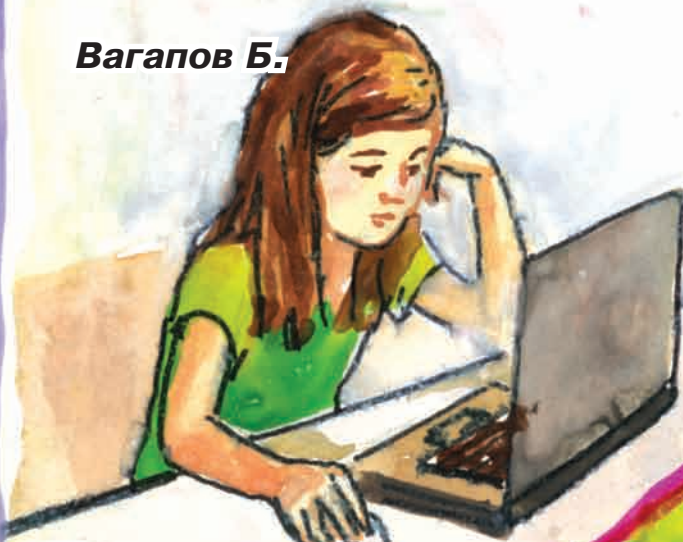


АХКА

Клаьнкаш, йилигаш,
Йилигаш, клаьнкаш,
Хьакхаьчад хланз ахка.
Шоана ловзаш лела моттиг
Шортта я вай мехка!

Безам бале, форда йисте
Ваха йиш я гаьнна.
Безам бале, компютерах
Ловза, юстарваьнна.

Хлаьта лоам чу ваха лелаш,
Деций геттара хоза,
Тохкаш лоамен даьгlesh, хьунаш,
Галаш миштай хьожаш.



ЗИЗАЙ АРЕ

(йиIугий илли)

Зизай аре, зизай аре,
Нийслургдацар цхьаккха даьри
Хьоца. Хьа хозленаш йиста
Тоьаргьяцар юхь а йист а.

Хьоца сакьердалуш чоагла,
Со хьо йолча тахан йоагла.
Кхоана а йоагларгья со иштта
Хьажа, хьа хувцамаш миштад.

Зизай курсий совглат денна,
Со чуйода хлара денна,
Хьоцара клаьда мерза кьаьсте,
Хьай хозненца са бларг хьаьсте.



Берий кхоллам

КЪОАЛ

– Истола тIара маршах дакъа
Дихъар малав? – нанас хетт.
Зийя цице бIаргаш акха,
Даьча къоалах дика кхет.

Истола тIа даьнна дайча а,
«Дайнадац» аз чехка оал,
Нане цицена егтар кхераш,
Гучадаьнна ийрча къоал.

Нани уйча йоагIаш яйча,
Цице уркал сиха хад,
Аькха дерзадеш къоалах,
Маршах буз аз боккха кад!

*БIарахой Салима,
Пхылекъонгий-Юртара
№2 йола ишкол*



Дзейтанакъан Медина, 8 шу



*Бузуртананакъан Ясмина,
Наьсарен №9 йола ишкол,
4 «б» класс*



Доврбиканакъан Фариди, 4 шу

Хамхой Дагд

Оасар дергда вай



– Са дикадаргаш, – йистхилар нани шин вешийга. – Хъадийл нани йолча. Нане беша дукха оасар ма даьннадий. Хохашта оасар де деза оаш. Са базар тла яха еза. Со чуйоаггласе а, аз длабоалабаь ер оасара мул чакхбаккхалаш, аз глораяьргаш яхьаргья шоана тлаккха. Дергдий оаш нанена новкъостал?

– Дергда, нани! Дергда хьона. Хьахьокхал, мичахьа де деза из? – аьлар Сайфуддина.

– Мишта де деза из? – аьлар Сулеймана.

– Хьажал, ер багла хохаш гой шоана? Акхарна уккхаза кхаччалца

оасар де деза, – аьлар нане.

Целаш бе а дехка, хаьсий беша длаайттар бераш. Нани яхар, коара ара а яьнна.

Клаьнкаш оасар деш боахкар. Хьалхагла клордадир Сайфуддина.

– Сулейман, – аьлар цо, – ара улица тла бераш ловзаш доахкий а хьежа, со сиха юхавоагла хьона.

– Со а воагла хьоца, – цел юкхессар шоллагчо а.

Бераш даьлка а доахкар, ара ловзаш. Баь тла глараш йора цар. Члоагла сакъердаме яр цига. Оасар диц а денна, нани а йиц а енна, ловза эттар ши клаьнк. Делкьа ха хулача хана, чубаьхкар уж.

Оасар ше хиннача долаш дар, целаш а дадаш дар.

– Фу аргда вай нанега, из чуеча? – аьлар Сулеймана.

– Цамогаш хиннад, аьнна; лодувш вай, волле. Тлаккха вайга нане хлама аргдац. Мерза хийи чипсаши а эцаргья цо вайна.

– Кхы а дуккха хламаш а, лай со цамогаш хиннача хана санна яхий ла?

– Хлаа.

Юдийшар бераш, дивана тіа хьал тіа а даьнна.

Чуера нани.

– Хьажал, – аьлар нане, – хохашта оасар даь, клаьдвенна уллий нане ши клаьнк? Дукха даьдий оаш оасар?

– Клеззига мара даьдац оаха-м, нани, – аьлар цхьанне.

– Цамогаш хиннад тхо. Кортош лаз тха.

– Шаккхе а цхьатарра хиннав шо цамогаш? – хьаттар нане.

– Хиннавац, нани. Со хьалхагІа хилар. ТІаккха Сулейман хилар, – аьлар Сайфуддина.

Бераша леладер кхетадаьд нане, бакъда корзагІьяьлча санна хьайзар из.

– Ай, цамогаш хиннадале, сихагІа лор хьаеха еза! Шоана цхьацца маха тоха беза! – аьлар цо.

– Нани, езац тхона лор, тхо дийрзад! – уралелх дивана тіара Сулеймани Сайфуддини.

– Даьра ба из дика болх, са берилгаш. Дика хІама а дия, беша диса оасар дІачакхдаккха гІоргда вай, – йоах нане.



МАРЖАНА САРАФАН

Дог глздаьнна, кхест тха Маржан.
Ийцай цунна даьре сарафан
Буц мо баьццара, моажа, це;
Зизай догамех йиза́ ше́.

Горгья Маржан, из тлайийха,
Нани йолча кӀирандийнахьа.
Нане Маржан боча я:
Гурралца шийца ютаргья.

ТХО

Дади, нани, йиша, воша -
Ишттал ба тха цагӀа нах.
Ше-ше дикагӀа хила гӀерташ,
Тхо диъ тхоайла хьожаш дах.

Кийчду нане кхерза чӀаьпилг.
Массане из чаме дуъ.
Даде велосипед тоаю,
Тхо цо Iам тӀа лувча дуг.

Вошас, даде ламаз эцаш,
Цунна эшар Iалашду.
ХӀаьта со а массахана
Го деш нани йолча гу.



ФУ ДАЪД АЗ?

Тамашийна
Саг ва Бек,
Шоай машена
Даьккхе сек,

Барт бийттача
Шийга дас,
Юхаоал цо:
«Фу даьд аз?»

Дохаду цо
Цкъаза кор,
Ткъовро кагий,
Латтийт кхор.

Діа ца къовлаш,
Ют цо газ.
Лийча, оал цо:
«Фу даьд аз?»

Ловзаю цо
Ціера тов,
Еш ший дегіа
Даьра чов.

МІарга техе
Дохийт таз,
ТІаккха оал цо:
«Фу даьд аз?»



ВИРБАКЪИ, ИСТОЛИ, ПХАЪН-ЧІАРГЕИ

ингалсий фаълг

Хала ваъхав миска Джек. Да кѳиза хиннав цунца.

– Дуне мелд дѳагѳоргва-кх со укх цѳагѳара, – аьнна, веддав из цѳъан дийнахъа. Иддав из, иддав дийнахъа а бус а, низах воххалца. Иштта удаш водаш, юххера а хъунагѳа цѳагаргаш гулдеш ѳоалплача ѳоккхача сага тѳакхийттав из, цаховш. Кхыметтел «бехк ма баккха» ала а мегаьдац цунна, сов чѳоагѳа вувхъаш. Бакъда ѳоккхача сага бехк баьккхабац. Цѳъа дог-дика саг хиннай из.

– Аь-аь-аь! Хъо санна волча кѳантах-м, сона коа хъажа дика болхло ма хургвий, – аьннад ѳоккхача сага. – Хъаволлелахъ сѳиха соца. Нийсса шийтта беттаи цѳъан дийнахъеи сона чулаттаргва хъо. Цунах аз цѳъа башха боал лургба хъона.

Раьза хиннав Джек ѳоккхача сага коа болх бе, хѳана аьлча наьха санна мецвенна хиннав из. Нийсса шийтта беттаи цѳъан дийнахъеи къахъийгад цо ден а бус а цун коа. Хѳаьта из ха чакхъаьлча, ѳоккхача сага кхий чу ший вир дѳаиййхка латтача

чувигав Джек. Из вир чѳоагѳа дика вир хиннай, хѳана аьлча, цун ши лерг ѳа ма даггара хъаозадича, «ѳи-ѳа! ѳи-ѳа!» яхаш, цѳоагѳа детташ, ѳехаш хиннай из. Хѳаьта ѳеха ѳолалушшехъ, багара цѳаста гуришкаши, дото эппазаши, дошо тумаши ѳолега долалуш а хиннад цун.

Цу дешо гѳадвига, кхоссавенна вира тѳа а хайна, новкъа гѳолла дѳаийккха вахав зѳамига саг. Хехкаш водаш, водаш, юххера а цѳъан харшене кхаьчав ер. Чувахав ер цѳига. Харшене латтачунга аьннад укхо:

– Хъакхоачаде сѳиха са истола тѳа укх харшене эггара дѳикагѳдола даари , эггара дѳикагѳдола малари!

– Цкъа хъайгара ахча хъагойтал ѳа, зѳамига саг, – аьннад харшене латтачо, цун тѳера ди дукха тешаме ца хеташ.

– Ахча-м вайга хий локъадалла да, – аьннад Джека. Тѳаккха, ше вир дѳаоттадаьча харшенех доалплача кхий чу а ваха, вира лергаш увзадаь, кисаш дизза ахча а дахъаш, юхавенав.





Из бларгадайнад, кхийна наларах йоаллача лургах чухъежаш хиннача харшене латтачунна. Дика хлама а дия, Джек бийсан ю ма вижжинге а, укхун вир лочкъаяь дла а йига, цунна когаметта шийяр длайийхкай харшене латтачо. Ший вир хийцаийи а ца ховш, цлаваха ваьннав Джек. Водаш-водаш, юха луйран ший да вахача коа чухъачав из.

Джек вахача лоаллаха яхаш, цхъа жерал йиса кхалсаг хиннай, кхийна йол а йолаш. Цу йилийца члоагла хьоашал долаш хиннав Джек. Шоайла безаш хиннаб уж.

Из шийна хъайоалае даьгара пурам дийхад Джека, ше цла ма кхаьччинге.

– Пурам дац хьона саг йоалае! Хъайоалаяьр кхаба рузкъа хьога хиллалца, хург а дац! – жоп деннад цунна дас.

– Из-м сога долаш да хьона, дади, – аьннад Джека. Вир йийхка латтача тла а ваха, цун лергаш увзаде волавеннав из ма даггара. Вир лаьхай, бакъда цхъа гуришк е цхъа ногарт ахча юдожадаьдац ший багара.

Эглазвахав цун да члоагла. Шолгоара дахчан шода детташ, эккхаваьв Джек дас. Иддав из, иддав клордадилцца, клордадича а иддав, цхъан дахчан пхьоаллен наларах а кхийтта, из хъа а еллаенна, ше чуэккхалца.

– Ай, хьо-м мега клант ва, сона хьох дика пхьарглог хургва, – аьннад цунга дахчан пхъара. Нийса шийтта беттаи цхъан дийнахъеи сона болх бе беза ла. Аз дика боал лургба хьона.

Раьза хиннав Джек. Нийсса шийтта беттаи цхъан дийнахъеи болх баьб укхо пхъараца. Из ха яьлча, аьннад укхунга дахчан пхъара, истол хъа а кховдадаь:

– Ер ба хьона ла баьча балхах аз луш бола боал. Истол хьалдиза, аьнна, ла амар деннача миноте, хьона деззаш дола даар латтаргда хьона укх тла, – аьннад цо Джекага. Гадваха, ший истол ги а тесса, цлаволавеннав Джек.

(Длахододар аргланарча номер тла хургада.)

Таржам даьр Барсугиров Б.

Доврбиканаькъан Лашата сурташ

МИХА ЛОВЗАРАШ

Мух бар, ара хъекхаш. Цу миho цхъаннахъара морх йоалайир, токкхаяь. Йоккха яр из морх, ах сигале дlалоацаш. Ара лоацца догlилг дийлхар. Тlаккха миho, йоккха морх йоаттlа а яь, цох дуккха зlамига морхилгаш хъайир. Дийлхача доглах лаьтта эймеш хъахилар.

Хъамча иккаш тlа а йийха, коа араваьлар lаьла. Эймешка когаш чу а бетташ, лелар из коа гlолла. Эггара йоккхагlйолча эйме чу юха а сеца, lotlа а вийрза, хъажа эттар из шийна гуш долча суртага. Эйме чугlолла морхаш йолхар сийнача сигала. Цу морхашта юкье латташ lаьла вар. Ше лакхача, сийнача сигала волаш санна моттар цунна.

Морхий чlегилгаш юха влашагlхетта, болабелар мух. Цхъа ха яьлча, йоккха цхъа морх йижар сигала. Хlанз-м еррига сигале дlалаьцар цо. Баьдъелар. Догlан тlадамаш делха доладелар.

Эйме чу хlанз хlама гуш дацар. Чувахар lаьла.

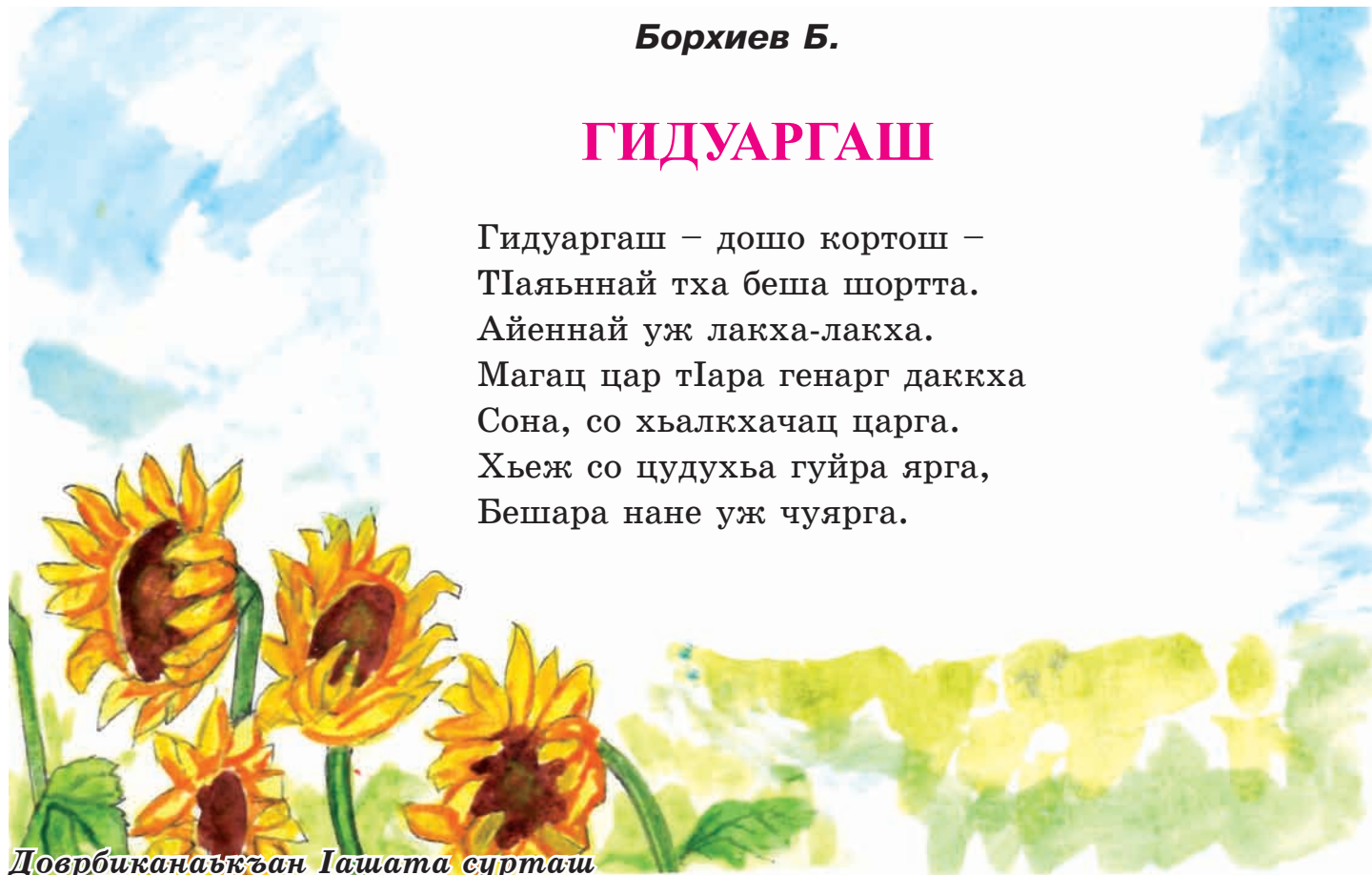
Сигала ди техар, тlоа сегар. Тlаккха, форд чумохкабича санна хетадолийташ, чlоагlа догlа делха доладелар.



Борхиев Б.

ГИДУАРГАШ

Гидуаргаш – дошо кортош –
Тlаяьннай тха беша шортта.
Айеннай уж лакха-лакха.
Магац цар тlара генарг даккха
Сона, со хъалкхачац царга.
Хъеж со цудухъа гуйра ярга,
Бешара нане уж чуярга.



Доврбиканаькъан lашата сурташ



Хамхой Жимсари

МАРЕМ

Бийса яхай. Ара
Члоагла баъде я.
Кор а дийлла хийра,
Марем яглаш я.

Яглац из ха йоаеш,
Книжкаш дешаш ягла.
Илмо сердал телаш,
Лакх а деш ший лагла.

Йоккха хилча, хъаким
Хургйолаш из я.
Массанена накъа
Из яргйолаш я.

Дударанаъкъан Макка

БАЪЦАКОМАРАШ

Баъцакомарех дизза тускарг
Гулдаъд Зуляс нанна.
Аминас а зламига ведарг
Хъалйизай, тланг аьнна.

Эггара хъалха кхаъча яъле,
Комараша цийю аре.
Берий хъалхара ахкан гюзале,
Я уж комараш, даъра.

Я уж бесах, муттах йиза,
Хий юухаш мерза.
Босеш цийяь, кхайк уж вайга:
«Тхогахъа хъачудерза!».



Гудантанаъкъан Дукхейш сурташ

Горчханнакъан Бадрудин

ЛАРД

Лард яхача деша дукха маІанаш да. Цхьа маІан, керттердар, тІох, бетонах цІеной пенаш хьалдотталехь, хьалъеш йола кІийле я. Цунах, гарга маІан хиларца, хьадаь да кхыдола маІанаш. Масала, тахан кІезига хургба цун шоллагІа маІан довзараш. Лард аьле оал цІеношта гонахьа бетонах буллаш болча оасах а. Эрсаша *отмостка* оал цунах. ХІаьта кхоалагІа маІан да цун, кога тІа бувха гІирс тоабарца хоттаденна. *Маьче лард* оал, из чІоагІъеш, маьче бухьиги цун айреи вІаший чІоагІдеш, гобаьккха тІабуллаш болча телата оасах а. Тегар даь маьчи яхилга да, *лард теха маьчи* яхилга, нонагІа. Бакъда хьаешше тоха а йиш я цунна *лард*, маьчи чІоагІа хургйолаш. ХІаьта гІалгІай грамматике *лард* сенах оал шоашта ховрг ма дий дешархошта. ТІеххьардар цу деша диълагІа маІан да.

Кица

МУРТИИ МУТИИ

Ши клаьнк воагІар, баь тІагІолла волавенна, Муртии Мутии. КІордадилцца дитта комараш йиаяр цар. Лайзабар уж баь тІа. Кийрчабар уж, Іункар а лелхаш, гув тІара чухехкабеннабар.

ЦІаьхха Муртена бІарахьежар Мути:

– ДІахьажал хьай батага!– аьлар цо, аркъалваха вела а венна.

– Фу даьд са бата? – аьлар вокхо.

– Еррига сийна а йолаш я-кх!

– Яц, аз йилай из!

– Йилаяц, дикка йилаяц, – даггара велар вож.

Лохе Іо а ца хьожаш, водар из. ЦІаьхха, баьцаша хьулабаь хиннача кІоага чуийккхар цун ког. Іовежар из.

ХьалгІеттача, Іолийга ядача комараша цунна тІаювхаш хинна хачи тІехьашкара еррига блехъьяр.

«Хьалха хьеже мара, ког ма ловза; тІехьахьеже мара, дош ма ала!» Хьох даьккха да хьона из кица! – гІадваха велавелар Мути. – Хьа-хьа-хьа-хьа!

ГІАЛГІАЙ СИЙДОЛА НАХ

Мерешканаькъан Султан

АЬКХЕНАЬКЪАН АЛХАСТА ХАСОЛТА

Аькхенаькъан Алхаста Хасолта ваьв 1942 шера аьтинга бетта (июнь) 18-ча дийнахьа Мочкый-Юрта. Ши шу даланза волаш, ший халкъаца мехках воаккх из. Цига ший цлен нахаца из 1956-ча шерага кхаччалца вах Акмолински областерча Макинка яхача юрта. Хлаьта цул тлехьагӀа, уж баха дӀаболх Текели яхача шахьаре. 1960-ча шера цига чакхйоаккх цо юкьера ишкол.

1965-ча шера деша а этте, 1969-ча шера цо чакхйоаккх Нохч-ГалгӀай паччахьалкхен пединститутера исторически факультет. Цул тлехьагӀа, Хасолтас къахьег Мехктохкама музее, ишколе истори хьехаш, Нохч-ГалгӀай культуран министерстве, Нохч-ГалгӀай исторе, социологе, филологе Илма-тохкама институте. Ца говш, цо диссертаци язью (Илман кулгалхо – исторически Илмай доктор, профессор Ибрагимбейли Хаджи-Мурат). Цхьабакъда 1980 шера язьяь яьнна кандидатски диссертаци, А. Жданова цӀерагӀча Ленинградски университета Илман Совето могаяьяле а, цу хана кепа ца тохаш, соцаьй, моттигерча лаьдало къоабалъеш хинна цхьаболча историкий концепцеца цу тӀа дувцар вӀашкадоагӀаш цахиларах. Цу балха чулоацам ба, 1877-1878 шерашка хиннача эрсий-туркий тӀем тӀа Къилбаседа-Кавказерча къонахаша дакъалацар дувцаш. Илман балха лакха мах ходабаьб Тенканаькъан А. Х., Мужахой Э. Д., АхмадовгӀар Ш.Б.

Из лоархӀаме Илман болх, ГалгӀай паччахьалкхен университета Илман Совето мога а баь, кепа техаб 2009 шера.

Хасолта хьинаре дакъа лоацаш хиннав, галгӀай паччахьалкхе меттаоттаеш, 1980-гӀа шераш юхедолхаш дӀаболабеннача балха юкье. Из хул ГалгӀай къаман 2-ча съезда делегат а, галгӀай оргкомитета доакъашхо а. Цу съезда соцамах арадувла доладеннад «ЛагӀаш» яха альманах. Из болх баьр а Хасолта ва.

Алхаста Хасолтас дакъа лаьцад хьалхарчарех болча суртанчий гойтаме. Цун «Вайнаьха фусама ков» яха сурт 1971 шера «РСФСР автономни республикай искусство» яхаш, Москве хиннача гойтаме довзийташ хилар. Из сурт дӀаийцар Нохч-ГалгӀай паччахьалкхен исторически музее.

Цун сурташ лорадеш да ГалгӀай Мехка Паччахьалкхен изобразительни искусствай музее, Малсаганаькъан Т. Х. цӀерагӀча Мехктохкама музее, Россе Мехкарча а доазонал арахьарча а наьха доалахьарча коллекцешка.

Хасолта ГалгӀай паччахьалкхен университета доцент, СССР художникий союза доакъашхо вар 1976 шера денз, РФ художникий союза доакъашхо – 2003 шера денз. Хлаьта дуккхача шерашка хьинаре къахьегаш, Илман балхаш яздрах, цунна елар 2005 шера 28 феврале ГалгӀай Республикан Президента Указах «ГӀР Илман заслуженни къахьегамхо» яха сийлен цӀи.

Историк, художник, поэт, эздий къонах, хьехархо Аькхенаькъан Алхаста Хасолта кхелхар 2009 шера 18 апреле.

ГІАЖАШИ ГІАРАГІУРАШИ

Гіажаши гіарагіураши хиннай, цхъан баъ тіа яжаш йоахкаш. Віалла дагадоацаш, гучабаьннаб чарахъаш. Шоай дегіаца дозалах хіама доаца гіарагіураш, хъем боацаш, гіайтта діаяхай; хіаьта ерста эккха йоахка еза гіажаш, діатакха ца могаш, йисай.

Иштта хул наха юкье а: паччахьалкхен гіулакхаш гоалдаьлча, рузкъах хіама доаца миска нах атта цхъан шахьар тіара вокх шахьар тіа болх; хьал дараш, шоаш мел іоадаьр діадахьа ца могаш, есаралла баха безача кхоач.

КЕМА ХАРЦАР

Хьал-дола цхъа афинхо хиннав, форда тіагіолла ший новкъосташца сакъердаш лелаш. Чіоагіа баьннача михо кема хоарцадаьд. Берригаш, наьк деш, шоай синош кІадхардаха болабеннаб. Духхьала цхъа хьал дола саг хиннав Афинайга кхайкаш, цо шийна гіо дарга сатувсаш.

Юххегіолла тіехвоалача новкъоста аьннад:

– Афинайга кхайке а, хье мела ма хилалахь.

Цунна а дайна, болх Далла діатІабехке а, саг ше фе хила веза.

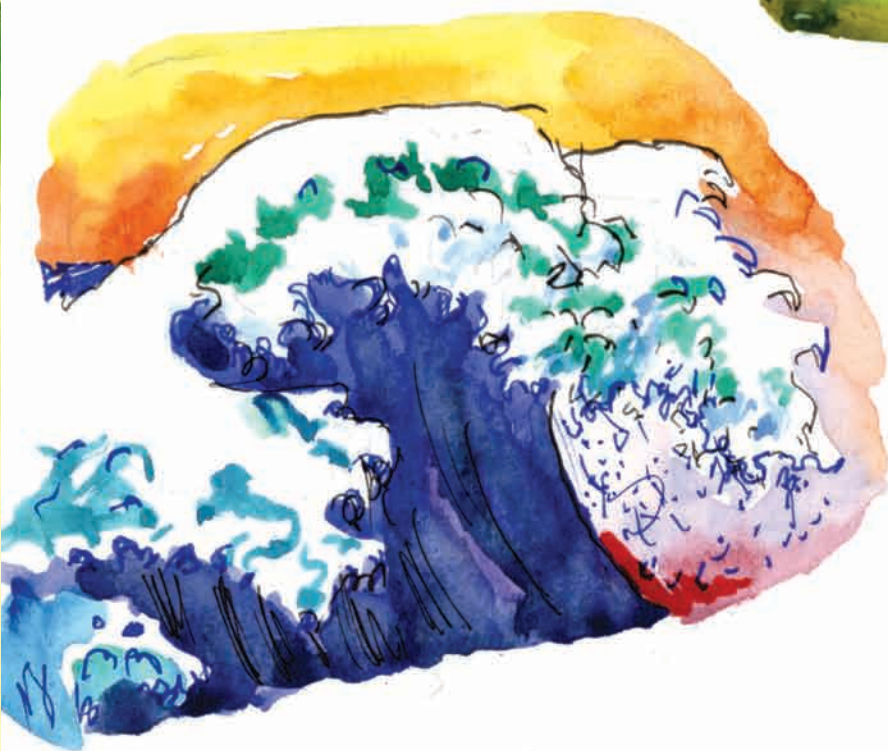
Таржам даьр – Салиханов А.

Б. Вагапов

СИХАЛАРГАШ

ТЮКАРТ

Къаьнарча ханара,
Къаьнарча ханара
Тюкарт яьннай
Гаьннара хаьнара.



ШИ ТАЛГИ

Форда талги,
Форда талги,
Хьо дIаталге,
Со хьаталге,
Хургья вайх
Ши форда талги.

БИЙГ

КIоанолг

– Бийг, бийг, бийг,
Петар яьнна гийг,
Йизайий Ia гийг?
– КIаьнк, кIаьнк, кIаьнк,
Гийг са йизаяц,
Нани яьжаяц.
– Нани сенна эш,
Хилча моша беш?
– Яц со тоьал йоккха –
Я со наьнах якхаш.

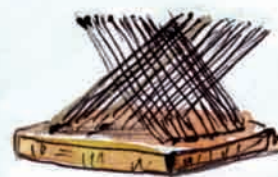


КРОССВОРДА ДАШХАРГАШ

ПхорагIа: 2. ТIалх. 4. Тхеш. 6. Корх. 7. Духьараш. 9. Тха.

УрагIа: 1. Ехк. 3. Ахка. 4. Тханка. 5. КIада. 8. Хьука. 9. Тоа.

КРОССВОРД



ПхорагIа: 2. Маша хьабу цунца. 4. Гурахьа устагIан тIера даьккха тха. 6. Хьувза кийчдаьча тхан коара. 7. Аьргаш хьаю царца. 9. УстагIан кхакха тIара хьаььккха мос.

УрагIа: 1. Тха кьажду цунца. 3. Шера йIайха ха. 4. Цхьан устагIан тIара даьккха тха. 5. Барзкьаш хьаду цунах. 8. УстагIа. 9. Шу даьнна Iаьхарг.

Оттаяьй Боракиев С.

Дашхаргаш – 15-ча оагIон тIа.



ДОШЛОРГ

Аьннар хулийта (прич.) – волшебный

Моажолг (да) – ромашка

ПхьаргIолг (ва) – подмастерье

ЧIарга (я) – дрын, короткая толстая дубина

Харшени (я) – харчевня

Эйми (я) – лужа

Ювмоза (ба) – оса

«СЕЛААД» (РАДУТА) №7

Детский журнал.
Учредитель – Правительство Республики Ингушетия.
Издается с сентября 1986 года на ингушском языке.

Зарегистрирован Управлением Федеральной службы по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций по Республике Ингушетия.

Регистрационный номер
ПИ № ТУ06 – 00029
от 19 сентября 2019 г.

Главный редактор Б. Х. Горчханов.
Заместитель гл. редактора Р. С. Келигова.
Старший редактор М. М. Наурузова.
Художественный редактор А. Х. Даурбекова.
Корректор С. Я. Арчаков.

Обложка художника А. Х. Даурбековой.
Сдано в набор 22.06.2022 г.
Подписано к печати 23.08.2022 г.
Дата выхода в свет 06.09.2022 г.

Формат 60x84 1/8.
Бумага офсетная.
Печать офсетная. Усл. п. л. 2.
Уч.-изд. л. 2,2.

Тираж 2080. Заказ 220307.
Адрес редакции и издателя:
386100, Ингушетия Респ.,
г. Назрань, тер. Центральный округ,
пр-кт И. Базоркина, 3а.
Электронный адрес: selaad.ri@mail.ru
Телефоны: гл. редактор – 22-70-97,
отделы и бухгалтерия – 22-70-96.
Отпечатано в АО «Издательство «КЗ»,
г. Минводы, ул. 50 лет Октября, 67.